

EINE ERSTELLUNG EINES BILDERWÖRTERBUCHES ZUM THEMA „TOURISMUS“ MITHILFE DER ANDROID- APPLIKATION „VIVAVIDEO“

**Dewi Berti Ambarita
Surya M. Hutagalung
Herlina JP Harahap**

AUSZUG

Das Ziel dieser Untersuchung ist ein Bilderwörterbuch zum Thema „Tourismus“ mithilfe der Android-Applikation „VivaVideo“ zu erstellen. In dieser Untersuchung wird Erstellungsmethode angewendet. Der Prozess der Erstellung eines Bilderwörterbuches zum Thema „Tourismus“ mithilfe der Android-Applikation „VivaVideo“ besteht aus der Erklärung der Phasen von Theorie Plomp. Darunter sind: (1) die Beobachtungsphase, (2) die Designphase, (3) die Realisierungs- oder Konstruktionsphase, und (4) die Test-, Evaluations-, und Revisionsphase. Das Bilderwörterbuch wird in Form Videos mit den Audiodateien und den Fotos erstellt. Das Ergebnisse der Untersuchung ist ein Bilderwörterbuch in Form eines Videos. Die Videos bestehen aus 7 Themen. Die Deutschlernenden können die Videos zum Lernen.

Schlüsselwörter: erstellen, Bilderwörterbuch, Tourismus, VivaVideo

EINLEITUNG

Heutzutage ist die Sprache sehr wichtig, denn die Sprache wird als Kommunikationsmittel benutzt. Man lernt nicht nur die eigene Muttersprache sondern auch Fremdsprachen wie English, Französisch oder Deutsch. Deutsch wird in vielen Schulen, in Sprachkursen und an den Universitäten gelehrt. Die Deutschlernenden lernen nicht nur die vier Sprachkompetenzen (Hören, Lesen, Sprechen und Schreiben) sondern auch den nötigen Wortschatz. Der Wortschatz ist sehr wichtig, wenn man Deutsch lernt. Wilkins (in Hadi 2013:40) stellt fest, dass man ohne Grammatik nur sehr wenig vermitteln kann, aber ohne Wortschatz kann man überhaupt nichts vermitteln.

In der heutigen Zeit werden interessante und innovative Medien gebraucht. Die Medien werden als Hilfsmittel im Lernprozess benutzt, um eine effektive Lernsituation zu schaffen. Ohne Medien ist der Prozess des Lernens nicht optimal. Schramm (vgl in Riyana 2009:6) stellt fest, dass Medien ein Teil der Kommunikation sind. Die Medien dienen als Weg, um die Materialien zu vermitteln, wie zum Beispiel Bücher, Filme, Videos und Bilder. Die Deutschlernenden brauchen auch ein Medium, um den Wortschatz lernen zu können. Es gibt schon viele verschiedene Medien, um den Wortschatz vergrößern zu können, aber die Deutschlernenden benutzen meist nur

gedrucktes Material, wie Wörterbücher ohne Bilder. Heutzutage kann ein Wörterbuch modifiziert werden, in dem Bilder hinzugefügt werden. Die Bilderwörterbücher sind interessante Medien, da die Deutschlernenden durch sie ganz einfach ihren Wortschatz vergrössern können. Ausserdem sind die Deutschlernenden nicht so schnell gelangweilt. Die Verwendung der Bilderwörterbücher wird selten im Deutschunterricht benutzt, da es sie noch nicht so häufig gibt. Deshalb ist es sehr wichtig, ein Lernmedium mit Bildern erstellen, dass den Deutschlernenden dabei helfen kann, ihren Wortschatz zu vergrössern.

Das Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen (UNICEF) berichtet, dass ca. 30 Millionen Lernenden in Indonesien das Internet nutzen (www.kompas.com, 2014). Die Lernenden können auch mit ihrem Handy ins Internet, und sich so zum Beispiel Videos ansehen. Videos sind audiovisuelle Medien, durch deren Benutzung der Lernprozess interessanter gestaltet werden kann. Es gibt viele Arten von Video-Applikationen beim Android-Betriebssystem. Das sind zum Beispiel *VivaVideo*, *VideoShow*, *Video Editor*, *Quik*, *Videoshop*, *Androvid*, *Magisto* und *Vidtrim*. Aber die Verfasserin interessiert sich in dieser Untersuchung für die Applikation *VivaVideo*, da die Verwendung sehr einfach ist. *VivaVideo* ist eine Applikation, mit der man ein Video erstellen und bearbeiten kann. Es ist eine sehr umfassende Video-Applikation für *Android*. *VivaVideo* hat eine durchschnittliche Bewertung von 4,5 Sternen im *Playstore* und wird von ca. 200 Millionen Nutzern auf der ganzen Welt verwendet. Es wird daher vorgeschlagen, ein Bilderwörterbuch mithilfe von „*VivaVideo*“ zu erstellen, denn die Lernenden verwenden zum Lernen häufig ihr Handy mit einem Android-Betriebssystem.

Es ist wichtig, ein Bilderwörterbuch für ein bestimmtes Thema zu erstellen. Das Thema dieser Untersuchung ist der Tourismus, denn dieses Thema ist für die Lernenden sehr interessant. Dieses Thema wird darüber hinaus auch an der Deutschabteilung der staatlichen Universität von Medan unterrichtet. Das Ziel dieses Faches ist es, den Tourismus in Indonesien kennenzulernen. Deshalb wird die Verfasserin im Rahmen dieser Untersuchung ein Bilderwörterbuch zum Thema „Tourismus“ mithilfe der Applikation „*VivaVideo*“ erstellt.

THEORETISCHE GRUNDLAGE

Der Begriff der Erstellungsuntersuchung

Diese Untersuchung ist eine *Research and Development (R & D)*. Borg und Gall (vgl in Sugiono 2016:28) stellen fest, dass die Erstellungsuntersuchung eine Untersuchung ist, um ein Produkt zu validieren und zu erstellen. Die Produkte sind zum Beispiel die Bücher, die Filme und die Software.

Borg und Gall (vgl in Sugiono 2016:28) stellen fest, dass die Erstellungsuntersuchung eine Untersuchung ist, um ein Produkt zu validieren und zu erstellen. Die Produkte sind zum Beispiel die Bücher, die Filme und die Software.

Die Erstellungsuntersuchung ist eine Untersuchung, um bestimmte Produkte zu produzieren und die Wirksamkeit dieser Produkte zu testen. Man bereits bestehende Produkte verbessern oder auch neue Produkte entwickeln (vgl Sugiyono 2016:28).

Der Begriff des Bilderwörterbuches

Anneahira (vgl in Ismawarti 2013:2) stellt fest, dass Bilderwörterbücher Glossare sind, die Bilder und Erklärungen enthalten, damit die Leser den Wortschatz einfacher verstehen können. In Bilderwörterbüchern gibt es nicht nur Bilder von Menschen, Pflanzen und Tieren sondern auch Beschreibungen von Tätigkeiten.

Die Bilderwörterbücher sind ideale Mittel zum Lernen. Der Wortschatz kann somit mithilfe von Bildern und Schrift vergrößert werden. Bilderwörterbücher ermöglichen einen einfachen Einstieg in die effektive und selbstständige Verwendung von Nachschlagewerken und bereiten weiterreichende Lernerfahrungen vor (vgl Wägele 2015 : 2).

Das Thema „Tourismus“

„Deutsch für Tourismus“ wird im dritten und vierten Semester gelehrt (Deutsch für Tourismus I und Deutsch für Tourismus II). Das Fach bezieht sich auf die Themen Reisen, Kulturen, die Sehenswürdigkeiten, den Flughafen und die Transportmittel.

Linne (vgl 2016:11) stellt fest, dass Tourismus eine Wissenschaft ist. Tourismus hat viele Beziehungen zu den unterschiedlichsten Wissenschaften. Tourismus besteht aus den Destinationen, den Verkehrsbetrieben, und den Beherbergung. Basierend auf den obigen Begriffen wird zusammengefasst, dass Tourismus eine Wissenschaft ist, die sich auf „Die Destinationen“, „Die Verkehrsmittel“, „Am Flughafen“, „Die Beherbergung“, „Die Kulturen“, „Das Klima“ und „Die Sicherheit“ bezieht. Widodo

(vgl 2000:296) stellt fest, dass Tourismus eine Wissenschaft ist, die mehrere Bereiche verwickelt. Sie sind die Verkehrsbetriebe, die Beherbergung, und die Kulturen. Yoeti (vgl 1996:165) stellt fest, dass Tourismus in einige wichtige Elemente aufgeteilt wird. Sie sind die Anziehung (das Klima, die Destinationen, und die Kulturen), die Zugänglichkeit (die Verkehrsbetriebe und die Infrastruktur), und die Mittel (die Beherbergung und die Sicherheit).

Die Applikation „VivaVideo“

VivaVideo ist eine sehr umfassende Video-Applikation für Android, mit der man zu überraschend guten Ergebnissen kommt. *VivaVideo* wird durchschnittlich mit 4,5 Sternen von 200 Millionen Nutzern bewertet. *VivaVideo* ist eine Applikation, die Videos und Bilder miteinander kombiniert. Diese Applikation hat mehrere Menüs wie Themen, Filter, Video-effekte, Texte und Übergänge.

Man kann das Video direkt auf You-Tube und anderen sozialen Netzwerken teilen (<http://software.log.fisip.uns.ac.id/tag/-viva-video/> gelesen am 18. April 2017 um 19.30). Die Vorteile von *VivaVideo* sind, dass man es einfach und flexibel verwenden kann. Ausserdem bietet diese Applikation viele Effekte und man kann das aufgezeichnete und bearbeitete Video direkt in den sozialen Netzwerken teilen.

Die konzeptuellen Grundlagen

Beim Sprachenlernen sind Medien sehr wichtig, um den Wortschatz zu vergrößern. Die Verwendung von Bilderwörterbüchern ist nur eine von vielen Möglichkeiten, die jedoch selten im Deutschunterricht benutzt wird, da es nicht viele Bilderwörterbücher zu einzelnen Themen gibt. Das Bilderwörterbuch wird mithilfe von „*VivaVideo*“ erstellt. Durch Videos können die Deutsch-lernenden die Wörter einfacher zu verstehen. In dieser Untersuchung wird ein Bilderwörterbuch zum Thema „Tourismus“ mithilfe der Android- Applikation „*VivaVideo*“ entwickelt, da dieses Thema interessant ist und auch an der Deutschabteilung der staatlichen Universität von Medan gelehrt wird.

In dieser Untersuchung wird die Theorie von Plomp angewendet. Diese besteht aus vier Phasen, der Beobachtungsphase, der Designphase, der

Realisierungs- oder Konstruktionsphase und, der Test-, Evaluations- und Revisionsphase. Es wird gehofft, dass die Deutschlernenden mithilfe dieses Bilderwörterbuches ihren Wortschatz einfacher vergrößern können.

UNTERSUCHUNGSMETHODOLOGIE

Diese Untersuchung ist eine Entwicklungsuntersuchung. Es wird ein Bilderwörterbuch zum Thema „Tourismus“ mithilfe der Android-Applikation „VivaVideo“ erstellt. In dieser Untersuchung wird die Theorie von Plomp benutzt, um dieses Bilderwörterbuch zu erstellen.

Die Datenquelle

Die Daten in dieser Untersuchung sind die Wörter zum Thema „Tourismus“ aus den Büchern „Grundwissen Tourismus“ (von Martin Linne), „Kommunikation im Tourismus“ (von Dorothea), „Bahasa Jerman di Bidang Pariwisata“ (von Surya und Suci), „Pengantar Ilmu Pariwisata“ (von I Gde Pitana) und verschiedenen weiteren Deutschwörterbüchern.

Die Skizze der Untersuchung

In dieser Untersuchung wird die Theorie von Plomp benutzt. In dieser Theorie gibt es vier Schritte, (1) die Beobachtungsphase, (2) die Designphase, (3) die Realisierungs- oder Konstruktionsphase (4) die Test-, Evaluations- und Revisionsphase.

ERGEBNIS DER UNTERSUCHUNG

Der Prozess der Erstellung

1. Die Beobachtungsphase

Diese Phase ist die Phase der Bedarfsanalyse, in der das Untersuchungsproblem identifiziert und die Daten gesammelt werden. Zunächst wird eine Umfrage gemacht. Das Ergebnis der Umfrage war, dass die Deutschlernenden ein Medium zum Lernen des Wortschatzes brauchen. Deshalb ist es sehr wichtig, ein Bilderwörterbuch zu erstellen, das den Deutschlernenden dabei helfen kann, ihren Wortschatz zu vergrößern. Das Thema Tourismus ist für die Deutschlernenden sehr interessant. Deshalb wird das Bilderwörterbuch zum Thema Tourismus erstellt.

Zuerst werden die Daten gesammelt. Die Daten sind die Wörter zum Thema Tourismus. Danach werden die Nomen in den Büchern markiert und herausgeschrieben. Anschließend wird jedes Nomen auf Indonesisch übersetzt. Die Daten für das Bilderwörterbuch bestehen aus 7 Themen (135 Wörter mit Sätzen).

Die Themen sind „Die Destinationen“, „Die Verkehrsmittel“, „Im Flughafen“, „Das Klima“, „Die Sicherheit“, „Die Beherbergung“, und „Die Kulturen“.

2. Die Designphase

In dieser Phase wird das Konzept des Bilderwörterbuches zum Thema „Tourismus“ gemacht. Das Designkonzept des Bilderwörterbuches zum Thema „Tourismus“ wird entworfen und es wird abwechslungsreiche und spannende Bilder ausgewählt. Bevor die Verfasserin mit dem Entwicklungsprozess der Medien mithilfe der Android-Applikation „VivaVideo“ beginnt, werden die folgenden Punkte gestaltet: Die Bilder werden von der Verfasserin gesammelt. Das Bilderwörterbuch wird auch mit den Audiodateien entwickelt. Die Audiodateien werden von www.soundoftext.com heruntergeladen. Der Text benutzt „Meme“ Schrift, die leicht zu lesen ist. Danach wird das Bilderwörterbuch mithilfe „VivaVideo“ entwickelt.

3. Die Realisierungsphase

Die Realisierungs- oder Konstruktionsphase ist die Phase, in der das Konzept realisiert wird. In dieser Phase wird ein interessantes Bilderwörterbuch in Form eines Videos erstellt. Anschliessend wird das fertige Video auf eine CD gebrannt. Nachdem das Video fertig bearbeitet ist, wird es auf eine CD gebrannt. Um ein Video auf eine CD zu brennen, kann die Software „Nero“ benutzt werden. Nero ist eine Software, um Daten auf eine CD zu brennen.

4. Die Revisionsphase

In dieser Phase wurde schon das Bilderwörterbuch mit der Android-Applikation „VivaVideo“ erstellt. Es wird eine Validierung durchgeführt. So kann herausgefunden werden, ob das Lernmedium mit der Android-Applikation „VivaVideo“ schon gut genug ist oder noch verbessert werden sollte. Nach der Validierung wird das Bilderwörterbuch mit der Android-Applikation „VivaVideo“ verbessert. Dieses Bilderwörterbuch wird von einer Expertin geprüft. Die Expertin hat Ratschläge, Kommentare und eine Bewertung gegeben. Die Designexpertin hat folgendermassen benotet, von 10 Kategorien der Aspekte der Evaluation gibt es die Note 4, das heisst sehr gut für 9 Aspekte und die Expertin gibt es die Note 3 für einen Aspekt. Die Note 3 bedeutet gut, sodass die Note des Bilderwörterbuches zum Thema „Tourismus“ mithilfe der Android-Applikation „VivaVideo“ 97,50 (sehr gut) ist. Diese Videos werden von Experten geprüft. Die Experten sind Dozenten, deutsche Muttersprachler und Designexperten. Die Experten haben einen pädagogischen Hintergrund.

Das Ergebnis der Untersuchung

Das Ergebnis der Untersuchung ist ein Bilderwörterbuch in Form eines Videos. Die Videos bestehen aus 7 Themen (135 Wörter mit Sätzen). Die Themen sind „Die Destinationen“, „Die Verkehrsmittel“, „Am Flughafen“, „Das Klima“, „Die Sicherheit“, „Die Beherbergung“, und „Die Kulturen“. Dies sind die Ergebnisse des Videos: (a) Das Video zum Thema „Destinationen“ besteht aus 39 Wörtern und dauert 29 Minuten 7 Sekunden. Die Kapazität ist 769 Mb. (b) Das Video zum Thema „Die Verkehrsmittel“ besteht aus 29 Wörtern und dauert 17 Minuten 27 Sekunden. Die Kapazität ist 433 Mb. (c) Das Video zum Thema „Am Flughafen“ besteht aus 17 Wörtern und dauert 10 Minuten 28 Sekunden. Die Kapazität ist 250 Mb. (d) Das Video zum Thema „Das Klima“ besteht aus 14 Wörtern und dauert 10 Minuten 5 Sekunden. Die Kapazität ist 239 Mb. (e) Das Video zum Thema „Die Sicherheiten“ besteht aus 16 Wörtern und dauert 10 Minuten 25 Sekunden. Die Kapazität ist 285 Mb. (f) Das Video zum Thema „Die Beherbergung“ besteht aus 8 Wörtern und dauert 5 Minuten 19 Sekunden. Die Kapazität ist 150 Mb. (g) Das Video zum Thema „Die Kulturen“ besteht aus 9 Wörtern und dauert 4 Minuten 47 Sekunden. Die Kapazität ist 122 Mb.

SCHLUSSFOLGERUNG

Die Schlussfolgerungen dieser Untersuchung sind:

1. Der Prozess der Erstellung eines Bilderwörterbuches zum Thema „Tourismus“ mithilfe der Android-Applikation „VivaVideo“ besteht aus den Phasen von Plomp. Diese sind: (1) die Beobachtungsphase, (2) die Designphase, (3) die Realisierungs- oder Konstruktionsphase (4) die Test-, Evaluations- und Revisionsphase.
2. Das Ergebnisse der Untersuchung ist ein Bilderwörterbuch in Form eines Videos. Die Videos bestehen aus 7 Themen (135 Wörter mit Sätzen). Die Themen sind „Die Destinationen“, „Die Verkehrsmittel“, „Am Flughafen“, „Das Klima“, „Die Sicherheit“, „Die Beherbergung“, und „Die Kulturen“.

LITERATURVERZEICHNES

Hadi, F. H., S. W. Sari dan Yuliyanto Sabat. 2013. Enchanging Students' Vocabulary by Using Computer Assisted. *Jurnal Pendidikan Bahasa Inggris*, I (1) 40-41.

Hutagalung, Surya dan Suci Pujiastuti. 2015. *Bahasa Jerman di Bidang Pariwisata*. Medan: UNIMED PRESS

- Hutagalung, Surya. 2015. *Metodologi Penelitian Dalam Praktek*. Medan:UNIMED PRESS.
- Ismawarti, Dewi. 2014. *Pengembangan Kamus Bergambar Peralatan Membuat dan Menyajikan Minuman Non-Alkohol dan Minuman Beralkohol untuk Siswa Jasa Boga Kelas XI SMK Negeri 4 Yogyakarta*. Skripsi. Yogyakarta. Universitas Negeri Yogyakarta.
- Kompas. 2014. *Hasil Survei Pemakaian Internet Remaja Indonesi*www.tekno.kompas.com/read/2014/02/19/1623250/Hasil.Survei.Pemakaian.Internet.Remaja.Indonesia gelesen am 10. April 2017 um 16.00
- Linda. 2016. *Tutorial Cara Menggunakan VivaVideo di Perangkat Android*www.carisinyal.com/cara-menggunakan-vivavideo/ gelesen am 28.April um 05.10
- Linne, Martin. 2016. *Grundwissen Tourismus*. München: UVK Verlags-gesellschaft mbH.
- Marthin. 2016. *Video Schnitt per App – die besten Programm*www.martinboettner.wordpress.com/mobiler-journalismus-mojo/video-schnitt-per-app-die-besten-programme/ gelesen am 28. April 2017 um 06.00
- Pitana, I Gde dan Surya Diarta. 2009. *Pengantar Ilmu Pariwisata*. Yogyakarta: Penerbit Andi
- Riyana, C dan Rudi Susilana. 2009. *Media Pembelajaran*. Bandung: CV Wacana Prima Bandung
- Rochmad. 2012. *Desain Model Pengembangan perangkat Pembelajaran*. *Jurnal Kreano*, III (1) 66-67
- Sugiyono. 2016. *Metode Penelitian dan Pengembangan*. Bandung: Alfabeta
- Wägele, Christian. 2015. *Leitfaden für das Bildwörterbuch Deutsch*. München: Hüber Verlag
- Widodo, Pratama. 2000. *Register Pemanduan Wisata*. *Jurnal Pendidikan Bahasa Jerman*, XII (3) 297-298
- Yoeti, Oka. 1996. *Pengantar Ilmu Pariwisata*. Bandung: Angkasa.

Dewi Berti Ambarita is an alumni of German language study program of Unimed, Medan.

Studia: Journal des Deutschprogramms

p-ISSN 2301-6108

e-ISSN 2654-9573

<https://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/studia/index>